

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

le lundi 28 février 2005
Monday, February 28, 2005

19h00

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jacques Héту, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors: Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Guy Bruneau, directeur des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

Absence motivée/Motivated Absence

Sylvain Brunette, conseiller/Councillor

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la séance</u> | <u>Prayer and opening of the meeting</u> |
| | Le sous-préfet Gilbert Cyr récite la prière d'ouverture. | Deputy Reeve Gilbert Cyr recites the opening prayer. |
| | R-68-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe | R-68-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe |
| | Qu'il soit résolu que cette assemblée ordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that this Regular Meeting be declared opened. |

Adoptée.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-69-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-69-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Le sous-préfet Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 6.3 b).

Rapport du Maire

Le maire Jacques Héту fait un résumé des activités du Conseil qui ont eu lieu au cours du mois de février.

Disclosures of conflicts of interest

Deputy Reeve Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to item 6.3 b).

Mayor's Report

Mayor Jacques Héту gives a resume of the activities of Council which were held during the month of February.

4. **Visiteurs**

4.1 **Remise des prix de participation, réf.:
Défi décathlon – Festival Flocon de neige 2005**

Des prix de participation sont remis aux équipes gagnantes du Défi décathlon qui a eu lieu lors du Festival Flocon de Neige 2005:

1^{ère} place - Katimavik
2^e place – Pharmacie Jean Coutu

Visitors

**Participation prizes, Re: Decathlon
Challenge – 2005 Snowflake Festival**

Participation prizes are remitted to the winners of the Decathlon Challenge held during the 2005 Snowflake Festival:

1st place - Katimavik
2nd place – *Pharmacie Jean Coutu*

4.2 **Claude Demers, réf.:
Incorporation de la Coopérative du Christ-Roi**

Claude Demers s'adresse au Conseil municipal concernant l'incorporation de la Coopérative du Christ-Roi.

**Claude Demers, Re:
Incorporation of the Christ-Roi Cooperative**

Claude Demers addresses the Municipal Council regarding the incorporation of the Christ-Roi Cooperative.

4.3 **Horaires des patinoires**

Brenda Parkes Chadsey, représentante du Club de patinage artistique s'adresse au Conseil municipal concernant les horaires de glace pour la saison estivale.

Ice schedule

Brenda Parkes Chadsey, representative of the Figure Skating Club addresses the Municipal Council regarding the summer ice schedule.

** **L'article 9.6 est traité immédiatement.**

Item 9.6 is discussed immediately.

9.6 Location de glace estivale

R-70-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cet article soit référé au Comité du budget pour étude.

Rejetée

Summer ice rentals

R-70-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that this item be referred to the budget committee for study.

Defeated.

** Consentement pour l'ajout d'une résolution

R-71-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la résolution suivante soit ajoutée à l'ordre du jour avec le consentement d'au moins deux tiers des membres étant présents.

Adoptée.

Consent for the addition of a resolution

R-71-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the following resolution be added to the agenda with the consent of at least two-thirds of the members present.

Carried.

** Location de glace pour la saison estivale

R-72-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les glaces estivales soient maintenues pour la saison 2005, soit du 1 avril au 31 juillet 2005.

Adoptée.

Summer ice rentals

R-72-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the summer ice be maintained for the 2005 season, being from April 1 to July 31, 2005.

Carried.

5. Adoption des procès-verbaux

5.1 Assemblée ordinaire du Conseil,
le 31 janvier 2005

R-73-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the minutes

Regular Meeting of Council,
January 31, 2005

R-73-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

5.2 Audience publique,
le 9 février 2005

R-74-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Public Meeting,
February 9, 2005

R-74-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

5.3 Assemblée extraordinaire du Conseil,
le 9 février 2005

R-75-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
February 9, 2005

R-75-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

5.4 Assemblée extraordinaire du Conseil,
le 11 février 2005

R-76-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
February 11, 2005

R-76-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

6. Administration générale

General Administration

6.1 Compte rendu du Comité plénier,
le 15 février 2005

R-77-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté
tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Committee of the Whole,
February 15, 2005

R-77-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Carried.

6.2 Rapport mensuel de l'administration

R-78-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la structure proposée pour le
rapport administratif mensuel au Comité plénier soit
approuvée telle que présentée au Document
AG-8-05.

Adoptée.

Administrative Monthly Report

R-78-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the proposed structure for the
administrative monthly report to the Committee of
the Whole be approved as presented in Document
AG-8-05.

Carried.

6.3 a) Liste des chèques émis entre le 20 janvier 2005 et le 10 février 2005

R-79-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 20 janvier 2005 et le 10 février 2005 au montant de 949 556,17 \$ excepté les chèques 21122 et 21261 soit acceptée telle que présentée au Document AG-7-05.

Adoptée.

List of cheques issued between January 20, 2005 and February 10, 2005

R-79-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the list of cheques issued between January 20, 2005 and February 10, 2005 in the amount of \$949 556.17 except cheques 21122 and 21261 be accepted as presented in Document AG-7-05.

Carried.

** **Le sous-préfet Gilbert Cyr quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.**

Deputy Reeve Gilbert Cyr leaves the room because of a conflict of interest.

6.3 b) Chèques 21122 et 21261

R-80-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que les chèques 21122 et 21261 soient acceptés tels que présentés au Document AG-7-05.

Adoptée.

Cheques 21122 and 21261

R-80-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the cheques 21122 and 21261 be accepted as presented in Document AG-7-05.

Carried.

** **Le sous-préfet Gilbert Cyr reprend son siège.**

Deputy Reeve returns to his seat.

6.4 Service de courtage en assurances collectives

R-81-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de maintenir les services de courtage en assurances collectives offerts par la firme Cowan Wright Beauchamp.

Adoptée.

Group Insurance Brokerage Services

R-81-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to keep the group insurance brokerage services offered by Cowan Wright Beauchamp.

Carried.

6.5 Structure organisationnelle, réf.: Place des Pionniers

R-82-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la structure organisationnelle pour le projet de la Place des Pionniers soit approuvée telle que présentée au Document AG-9-05.

Adoptée.

Organizational structure, Re: Pioneers' Place

R-82-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the organizational structure for the Pioneers' Place project be approved as presented in Document AG-9-05.

Carried.

6.6 Restructuration des comités du Conseil

R-83-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la structure pour les comités du Conseil soit approuvée telle que présentée au Document AG-10-05.

Adoptée.

6.7 Télédiffusion des réunions du Conseil des Comtés unis de Prescott et Russell

R-84-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Attendu que le 15 janvier 2002, les Comtés unis de Prescott et Russell adoptaient une résolution de retirer la section 85 du règlement N° 95-24 permettant ainsi la télédiffusion de leurs réunions parce que c'était une corporation transparente et redevable à la population, et;

Attendu que déjà trois ans se sont écoulés depuis l'adoption de cette résolution et que rien n'est encore en place, et;

Attendu que la télévision est présente dans trois paliers de gouvernement soit fédéral, provincial et municipal, et;

Attendu que les municipalités de Prescott et Russell versent de grosses sommes d'argent, en taxes, aux Comtés unis, et;

Attendu que dans l'édition du 28 janvier 2005 de la Tribune-Express, on pouvait lire que les taxes augmenteraient de quelque dix pour cent, et;

Attendu que les contribuables devraient être mis au courant des dépenses encourues par le Conseil des Comtés unis de Prescott et Russell, et;

Attendu que le Maire de Hawkesbury est notre représentant au sein du Conseil des Comtés unis de Prescott et Russell et qu'il doit agir selon le désir du Conseil de la ville de Hawkesbury.

Qu'il soit résolu que Monsieur Hétu exerce ses fonctions de membre du Conseil des Comtés unis de Prescott et Russell et demande que la télévision soit présente aux réunions, et ce, dans les plus brefs délais, et;

Restructuring of Council committees

R-83-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the structure for the Council committees be approved as presented in Document AG-10-05.

Carried.

Broadcasting of the meetings of the Council of the United Counties of Prescott and Russell

R-84-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Whereas on January 15, 2002, the United Counties of Prescott and Russell adopted a resolution to remove Section 85 of By-law N° 95-24 in order to authorize the broadcasting of their meetings because it was a transparent corporation and indebted to the population, and;

Whereas three years have already passed since the adoption of that resolution and nothing has been settled yet, and;

Whereas television is present in three levels of government such as Federal, Provincial and Municipal, and;

Whereas the municipalities of Prescott and Russell pay substantial amounts of money in taxes to the United Counties, and;

Whereas in the January 28, 2005 edition of the Tribune-Express, we could read that taxes are expected to increase by approximately ten percent, and;

Whereas the taxpayers should be informed of the expenses incurred by the Council of the United Council of Prescott and Russell, and;

Whereas the Mayor of Hawkesbury is our representative within the Council of the United Counties of Prescott and Russell and that he should act in accordance with the wishes of the Municipal Council of the Town of Hawkesbury.

Be it resolved that Mr. Hétu carries out his duties as a member of Council of the United Counties of Prescott and Russell and requests that the meetings be broadcasted, and this, as soon as possible, and;

Qu'il soit également résolu qu'une copie de cette résolution soit envoyée aux municipalités de Prescott et Russell pour leur appui.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier
Jean-Jacques Poulin
Michel A. Beaulne
Gilbert Cyr
Jacques Héту

Absent: Sylvain Brunette

Contre

Adoptée.

Be it also resolved that a copy of this resolution be sent to the municipalities of Prescott and Russell for their support.

REGISTERED VOTE

For

Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier
Jean-Jacques Poulin
Michel A. Beaulne
Gilbert Cyr
Jacques Héту

Absent: Sylvain Brunette

Against

Carried.

6.8 **Demande de subvention Trillium pour la bibliothèque municipale**

R-85-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'autoriser le Directeur des loisirs et de la culture de procéder à une demande de subvention à la Fondation Trillium pour le 1^{er} mars 2005 dans le cadre de réaménagement à la bibliothèque municipale telle que demandée par l'administration de la bibliothèque municipale.

Adoptée.

Request for a grant from Trillium for the Municipal Library

R-85-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to authorize the Recreation and Culture Director to proceed with a request for a grant from the Trillium Foundation for March 1st, 2005 for the redesigning of the municipal library as requested by the administration of the municipal library.

Carried.

6.9 **Canton de St. Clair, réf.:
Demande d'appui**

R-86-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la correspondance du canton de St. Clair concernant le personnel médical qualifié soit reçue.

Adoptée.

**Township of St. Clair, Re:
Request for support**

R-86-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the correspondence from the Township of St. Clair concerning qualified medical staff be received.

Carried.

6.10 **Corporation du canton de Opatatika, réf.:**
Demande d'appui

R-87-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury appuie la résolution adoptée par la Corporation du canton de Opatatika concernant la fermeture de la scierie Excel.

Adoptée.

Corporation of the Township of Opatatika, Re:
Request for support

R-87-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury supports the resolution adopted by the Corporation of the Township of Opatatika with regards to the closure of the Excel sawmill.

Carried.

6.11 **Ville de Halton Hills, réf.:**
Demande d'appui

R-88-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury appuie la résolution adoptée par la ville de Halton Hills pour l'implantation d'un système de consignation.

Adoptée.

Town of Halton Hills, Re:
Request for support

R-88-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury supports the resolution adopted by the Town of Halton Hills that a system of deposit returns be implemented.

Carried.

6.12 **Corporation du village de Casselman, réf.:**
Demande d'appui

R-89-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la correspondance de la Corporation du village de Casselman soit reçue en ce qui concerne la province de l'Ontario sans fumée.

Adoptée.

Corporation of the Village of Casselman, Re:
Request for support

R-89-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the correspondence from the Corporation of the Village of Casselman with regards to Ontario becoming a smoke-free province be received.

Carried.

6.13 **Municipalité de Brockton, réf.:**
Demande d'appui

R-90-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury appuie la résolution adoptée par la Municipalité de Brockton dans leurs démarches auprès des gouvernements provincial et fédéral concernant la situation de crise causée par l'encéphalopathie bovine spongiforme plus connue sous le nom de la maladie de la vache folle.

Adoptée.

Municipality of Brockton, Re:
Request for support

R-90-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury supports the resolution adopted by the Municipality of Brockton to petition both the provincial and federal levels of government with regards to the Bovine Spongiform Encephalopathy crisis commonly known as the mad cow disease.

Carried.

6.14 **Comté de Frontenac, réf.:**
Demande d'appui

R-91-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la correspondance du comté de Frontenac concernant l'amendement au Règlement 285/01 de la Loi sur les normes d'emploi soit reçue.

Adoptée.

County of Frontenac, Re:
Request for support

R-91-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the correspondence from the County of Frontenac concerning the amendment of the Ontario Regulation 285/01 of the Employment Standards Act be received.

Carried.

6.15 **Ville de Midland, réf.:**
Demande d'appui

R-92-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la correspondance de la ville de Midland concernant le programme de plaques d'immatriculation pour les vétérans soit reçue.

Adoptée.

Town of Midland, Re:
Request for support

R-92-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the correspondence from the Town of Midland concerning the Veterans Licence Plate Program be received.

Carried.

6.16 **Réunion publique, réf.:**
Règlement pour la modification des titres des membres du Conseil municipal

R-93-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'une réunion publique ait lieu le 23 mars 2005 à 17h30 afin d'étudier une proposition de règlement pour modifier les titres des membres du Conseil municipal.

Adoptée.

Public Meeting, Re:
By-law to change the titles of the members of the Municipal Council

R-93-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that a Public Meeting be held on March 23, 2005 at 5:30 p.m. to consider a by-law to change the titles of the members of the Municipal Council.

Carried.

6.17 **Calendrier des réunions pour le mois de mars**

R-94-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois de mars soit accepté tel que modifié.

Adoptée.

Calendar for the month of March

R-94-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the calendar for the meetings in the month of March be accepted as modified.

Carried.

7. **Expansion du territoire et échanges de services inter-municipaux**

Aucun sujet.

Land Expansion and Exchange of Inter-Municipal Services

None.

8. Services techniques

Technical Services

8.1 Compte rendu du Comité des Services
Techniques (Travaux publics et Service de
l'eau),
le 9 février 2005

Minutes of the Technical Services Committee
(Public Works and Waterworks),
February 9, 2005

R-95-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

R-95-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté
tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Adoptée.

Adoptée.

8.2 Compte rendu du Comité des Services
techniques (Génie et Aménagement),
le 9 février 2005

Minutes of the Technical Services Committee
(Engineering and Planning),
February 9, 2005

R-96-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

R-96-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté
tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Adoptée.

Carried.

8.3 Rapport mensuel des Services techniques, réf.:
Service de l'eau

Monthly Report for Technical Services, Re:
Waterworks

R-97-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

R-97-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le rapport mensuel des
Services techniques / Service de l'eau au 31 janvier
2005 soit reçu.

Be it resolved that the monthly report for
Technical Services / Waterworks as at January
31, 2005 be received.

Adoptée.

Carried.

8.4 Rapport mensuel des Services techniques, réf.:
Travaux publics

Monthly Report for Technical Services, Re:
Public Works

R-98-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

R-98-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le rapport mensuel des
Services techniques / Travaux publics au 31 janvier
2005 soit reçu.

Be it resolved that the monthly report for
Technical Services / Public Works as at January
31, 2005 be received.

Adoptée.

Carried.

- | | |
|---|---|
| <p>8.5 Rapport trimestriel d'adduction d'eau pour la période du 1 octobre 2004 au 31 décembre 2004
R-99-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport trimestriel d'adduction d'eau pour la ville de Hawkesbury soit approuvé pour la période du 1 octobre 2004 au 31 décembre 2004, tel que soumis le 28 janvier 2005.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Waterworks Quarterly Report for the period of October 1, 2004 to December 31, 2004
R-99-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the Waterworks Quarterly Report for the Town of Hawkesbury be approved for the period of October 1, 2004 to December 31, 2004, as submitted on January 28, 2005.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.6 Rapport d'inspection du ministère de l'Environnement, réf.: Usine de filtration d'eau
R-100-05
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport d'inspection du ministère de l'Environnement en date du 21 novembre 2004 et le rapport administratif des Services techniques en date du 3 février 2005 soient reçus.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Inspection Report from the Ministry of the Environment, Re: Water Treatment Plant
R-100-05
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the inspection report from the Ministry of the Environment dated November 21, 2004 and the administrative report from the Technical Services dated February 3, 2005 be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.7 Avis de non-conformité – Chlore résiduel, réf.: Usine de traitement des eaux usées
R-101-05
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que l'information soit reçue.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Notice of non-compliance – Residual Chlorine, Re: Water Pollution Control Plant
R-101-05
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the information be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.8 Rapport de l'ingénieur
R-102-05
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport de l'ingénieur au 31 janvier 2005 soit reçu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Engineer's Report
R-102-05
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the Engineer's report dated January 31, 2005 be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

8.9 **Amendement au plan de développement sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: 857, boulevard Cécile**
R-103-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'aucun amendement au plan de développement ne soit requis, compte tenu du caractère mineur de la demande et du respect des normes du règlement de zonage.

Adoptée.

Amendment to the site plan agreement under Section 41 of the Planning Act, Re: 857, Cécile Boulevard
R-103-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that no amendment to the site plan agreement be required given the minor aspect of the request and the conformity to the provisions of the zoning by-law.

Carried.

8.10 **Installation d'un mât, réf.: Club Richelieu**
R-104-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la demande du Club Richelieu en date du 8 décembre 2004 soit autorisée pour l'installation d'un mât sur l'îlot à l'angle de la rue Main et du boulevard du Chenail à l'emplacement du cénotaphe, sous réserve des conditions des Services techniques.

Adoptée.

Installation of a pole, Re: Richelieu Club
R-104-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the request from the Richelieu Club dated December 8, 2004 be authorized for the installation of a pole at the intersection of Main Street and Chenail Boulevard at the monument's location, subject to the conditions of the Technical Services.

Carried.

** **Le conseiller Gilles Tessier déclare un conflit d'intérêts à l'article 8.11 et quitte la salle.**

Councillor Gilles Tessier declares a conflict of interest with regards to item 8.11 and leaves the room.

8.11 **Entente d'aménagement, réf.: Entreposage extérieur**
R-105-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la pratique courante de conclusion de plan de développement soit maintenue concernant les remorques ou contenants pour s'assurer du respect des normes minimales d'aménagement du règlement de zonage et de celles prescrites dans la loi.

Adoptée.

Site plan agreement, Re: Open storage area
R-105-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the current procedures to conclude a site plan agreement be maintained concerning the trailers or containers in order to ensure the conformity of the minimum requirements of the zoning by-law and as regulated by law.

Carried.

** **Le conseiller Gilles Tessier retourne à son siège.**

Councillor Gilles Tessier returns to his seat.

8.12 Hawkesbury Home & Leisure Show, réf.:
Installation d'une bannière
R-106-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la demande de *Hawkesbury Home & Leisure Show* en date du 10 janvier 2005 soit acceptée pour l'installation d'une bannière sous réserve des conditions des Services techniques et que tous les frais d'installation et d'entretien de la bannière soient la responsabilité du promoteur.

Adoptée.

Hawkesbury Home & Leisure Show, Re:
Installation of a banner
R-106-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the request from *Hawkesbury Home & Leisure Show* dated January 10, 2005 be accepted for the installation of a banner subject to the conditions of the Technical Services and that all installation and maintenance fees be the responsibility of the organizer.

Carried.

9. Loisirs et culture

Recreation and Culture

9.1 Compte rendu du Comité des
loisirs et de la culture,
le 14 février 2005
R-107-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Recreation
and Culture Committee,
February 14, 2005
R-107-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

9.2 Rapport d'activités pour le mois de janvier 2005

R-108-05
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive l'information.

Adoptée.

Report of activities for the month of January
2005
R-108-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Municipal Council receives the information.

Carried.

9.3 Appel d'offres pour le service de cantine
R-109-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cet article soit différé jusqu'à la prochaine assemblée du Comité des loisirs et de la culture.

Adoptée.

Tender for the service of canteen
R-109-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that this item be differed to the next meeting of the Recreation and Culture Committee.

Carried.

9.4	<u>Permis d'exploitation pour les écoles de hockey</u> R-110-05 Proposé par Gilbert Cyr avec l'appui de Gilles Tessier Qu'il soit résolu de vérifier auprès de notre conseiller juridique le dossier traitant des permis d'exploitation. Adoptée.	<u>Business licence for the hockey schools</u> R-110-05 Moved by Gilbert Cyr Seconded by Gilles Tessier Be it resolved to verify with our legal advisor the file relating to business licence. Carried.
9.5	<u>Coût d'opération du Complexe sportif Robert Hartley</u> R-111-05 Proposé par Gilbert Cyr avec l'appui de Michel A. Beaulne Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive l'information. Adoptée.	<u>Operation cost of the Robert Hartley Sports Complex</u> R-111-05 Moved by Gilbert Cyr Seconded by Michel A. Beaulne Be it resolved that the Municipal Council receives the information. Carried.
**	L'article 9.6 a été traité immédiatement après l'article 4.3	Item 9.6 was discussed immediately after item 4.3.
9.7	<u>Adoption du compte rendu de la Coopérative du Christ-Roi</u> R-112-05 Proposé par Gilbert Cyr avec l'appui de Michel A. Beaulne Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive le compte rendu de la Coopérative du Christ-Roi du 20 janvier 2005. Adoptée.	<u>Approval of the minutes of the Christ-Roi Cooperative</u> R-112-05 Moved by Gilbert Cyr Seconded by Michel A. Beaulne Be it resolved that the Municipal Council receives the minutes of the Christ-Roi Cooperative dated January 20, 2005. Carried.
10.	<u>Patrimoine</u> Aucun sujet.	<u>Heritage</u> None.
11.	<u>Aménagement de la bordure riveraine</u> Aucun sujet.	<u>Waterfront Development</u> None.
12.	<u>Protection des personnes et des biens</u> Aucun sujet.	<u>Protection to Persons and Property</u> None.

13. Règlements

13.1 **N° 8-2005** pour conclure un contrat d'achat d'un logiciel comptable avec *Vadim Computer Management Group Ltd.*

1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 8-2005 to execute a computer system purchase contract with *Vadim Computer Management Ltd.*

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

14. Avis de motion

Aucun sujet.

Notice of motion

None.

15. Règlement de confirmation

15.1 **N° 9-2005** pour confirmer les délibérations du Conseil.

1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

Confirming by-law

N° 9-2005 to confirm the proceedings of Council.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

16. Clôture de la séance

R-113-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la séance soit levée à 20h15.

Adoptée.

Adjournment

R-113-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:15 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

21^e
21st

JOUR DE
DAY OF

MARS
MARCH

2005.
2005.

Greffière par intérim/
Acting Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve